叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 温斯顿·丘吉尔作品集：古(the Works Of Winston Churchill A Linked) 000001

2. 温斯顿·丘吉尔作品集：古(the Works Of Winston Churchill A Linked) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温斯顿·丘吉尔作品集：古(The Works of Winston Churchill A Linked)

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的

作品

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]
WINSTON CHURCHILL
温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

[æn; ən][ɑːn] - [laɪn] ['ɪndeks]
AN ON - LINE INDEX
一个 在 - 线 指数

在线索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃnz]
Project Gutenberg Editions
项目 古腾堡 版本

古腾堡计划版本

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] (- - -)
Winston Churchill (1871 - 1947)
温斯顿 丘吉尔 (- - -)

温斯顿·丘吉尔（1871-1947）

([ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [huː] [ɪz][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sɜːr] ['wɪnstən])
(The American Author who is not related to the British Sir Winston)
(这 美国人 作者 WHO 是 不是 有关的 到 这 英国 先生 温斯顿)

（这位美国作家与英国温斯顿爵士并无亲属关系）

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk]
A Sketch of his Life and Work
一个 草图 的 他的 生活 和 工作

他的生平与作品概述

[ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt]
This sketch was released by THE MACMILLAN COMPANY as part of a document
这 草图 曾是 发布 经过 这 麦克米伦 公司 作为 部分 的 一个 文档
[tuː; tə] [prə'moʊt] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] - ['nɑːv(ə)l] ,
to promote Churchill's 1913 novel ,
到 推动 丘吉尔的 - 小说 ,

这幅草图由麦克米伦公司发布，作为宣传丘吉尔1913年小说的宣传资料的一部分。

" [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
" The Inside of the Cup .
" 这 里面 的 这 杯子 .

杯子的内部。

" ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , "
" Mr . Winston Churchill , the author of " The Inside of the Cup , "
" 先生 . 温斯顿 丘吉尔 , 这 作者 的 " 这 里面 的 这 杯子 , "

“温斯顿·丘吉尔先生，《杯子内部》的作者，

" [ðə; ði]['mɑːdərn]['krɑːnɪk(ə)l] , "
" The Modern Chronicle , "
" 这 现代的 编年史 , "

《现代编年史》

" ['mɪstər] . [kruːz] [kə'rɪr] , "
" Mr . Crewe's Career , "
" 先生 . 克鲁的 职业 , "

“克鲁先生的职业生涯”

" ['kɑːnəstən] , "
" Coniston , "
" 康尼斯顿 , "

“康尼斯顿，”

" ['ritʃəd] ['kɑːrvəl] , "
" Richard Carvel , "
" 理查德 平底 , "

“理查德·卡维尔，”

" [ðə; ði]['kraɪsɪs] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
" The Crisis , " and " The Crossing ,
" 这 危机 , " 和 " 这 十字路口 ,

《危机》和《穿越》

" [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , [noʊ'vembər] - , - .
" was born in St . Louis , Mo . , November 10 , 1871 .
" 曾是 出生 在 英石 . 路易斯 , 莫 . , 十一月 - , - .

出生于密苏里州圣路易斯，1871 年 11 月 10 日。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ʌv; əv]['edwɪn] ['spɔldɪŋ] ['tʃəːtʃil] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . , [ænd; ənd]
He is the oldest son of Edwin Spaulding Churchill of Portland , Me . , and
他 是 这 最老 儿子 的 埃德温 斯伯丁 丘吉尔 的 波特兰 , 我 . , 和
['emə] [bel] ['bleɪn] ,
Emma Bell Blaine ,
艾玛 钟 布莱恩 ,

他是缅因州波特兰市的埃德温·斯波尔丁·丘吉尔和艾玛·贝尔·布莱恩的长子。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
of St . Louis .
的 英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
The first sixteen years of his life he spent in his native city ,
这 第一的 十六 年 的 他的 生活 他 花费 在 他的 本国的 城市 ,

他生命的前十六年是在家乡度过的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][hɪz; ɪz][hoʊm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪlt] - [haʊs] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
which was in fact his home until he built Harlakenden House , his present
哪个 曾是 在 事实 他的 家 直到 他 建造 - 房子 , 他的 展示
['rezɪdəns] [æt; ət] ['kɔːrnɪʃ] ,
residence at Cornish ,
住宅 在 康沃尔郡 ,

事实上，在他建造哈拉肯登庄园（Harlakenden House，他现在位于康沃尔的住所）之前，那里一直是他的家。

[en] . [eɪtʃ] . [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
N . H . In St . Louis , it will be remembered , the opening scenes of " The
N . H . 在 英石 . 路易斯 , 它 将要 是 记得 , 这 开幕 场景 的 " 这
['kraɪsɪs] " [ɑːr; ər][leɪd] ;
Crisis " are laid ;
危机 " 是 铺设 ;

人们将会记得，《危机》的开场场景就发生在这里；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə'gen] [fɔːrmd] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz][nekst]

and	St	.	Louis	again	formed	the	objective	point	of	Mr	.	Churchill's	next
和	英石	.	路易斯	再次	形成	这	客观的	观点	的	先生	.	丘吉尔的	下一个

['nɑːv(ə)l] , " [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

novel	,	"	The	Crossing	.
小说	,	"	这	十字路口	.

圣路易斯再次成为丘吉尔先生下一部小说《穿越》的客观地点。

" [frʌm; frəm] [smɪθ] [ə'kædəmi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət]

"	From	Smith	Academy	in	St	.	Louis	he	went	to	the	Naval	Academy	at
"	从	史密斯	学院	在	英石	.	路易斯	他	去	到	这	海军	学院	在

[ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] .

Annapolis	,	Md	.
安纳波利斯	,	马里兰州	.

"他从圣路易斯的史密斯学院毕业后，去了马里兰州安纳波利斯的美国海军学院。"

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Winston	Churchill	had	not	been	a	year	at	the	Naval	Academy	before	he
温斯顿	丘吉尔	有	不是	到过	一个	年	在	这	海军	学院	前	他

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['prɔːbləms] ,

became	interested	in	American	history	and	American	problems	,
成为	感兴趣的	在	美国人	历史	和	美国人	问题	,

温斯顿·丘吉尔进入海军学院不到一年，就对美国历史和美国问题产生了兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

and	before	he	finished	his	course	he	had	made	up	his	mind	to	devote
和	前	他	完成的	他的	课程	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	奉献

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðiːz] — [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,

his	life	and	energies	to	these	—	not	only	with	the	pen	,
他的	生活	和	能量	到	这些	—	不是	仅有的	和	这	笔	,

在他完成学业之前，他就已经下定决心将自己的一生和精力奉献给这些事业——不仅仅是用笔，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt] .

but	as	an	active	participant	.
但	作为	一个	积极的	参与者	.

但作为一名积极参与者。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] " ['ritʃəd] ['kɑːrvəl] "

Much	of	the	atmosphere	and	some	of	the	material	for	"	Richard	Carvel	"
很多	的	这	气氛	和	一些	的	这	材料	为了	"	理查德	平底	"

[hiː; hi] ['gæðərd] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ;

he	gathered	while	still	a	midshipman	at	the	Naval	Academy	;
他	聚集	尽管	仍然	一个	海军学员	在	这	海军	学院	;

《理查德·卡维尔》这部作品的许多氛围和一些素材，都是他在海军学院当学员时收集的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [drɪlz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	in	the	brief	intervals	between	scientific	studies	and	drills	he	began	to
和	在	这	简短的	间隔	之间	科学	研究	和	演习	他	开始	到

[riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [juːst] .

read	some	of	the	history	which	he	afterwards	used	.
读	一些	的	这	历史	哪个	他	然后	用过的	.

在科学研究和训练的短暂间隙，他开始阅读一些历史书籍，这些书籍后来对他有所帮助。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

He	resigned	from	the	Navy	on	his	graduation	,
他	辞职	从	这	海军	在	他的	毕业	,

他毕业后便从海军退役了。

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

worked	for	a	time	on	the	Army	and	Navy	Journal	,
工作	为了	一个	时间	在	这	军队	和	海军	杂志	,

曾在《陆军海军杂志》工作过一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] .

and	then	joined	the	staff	of	The	Cosmopolitan	.
和	然后	加入	这	职员	的	这	国际化	.

然后加入了《大都会》杂志的编辑团队。

[waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['ɜ:rvɪŋtən] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] , ['wɜ:rkɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði]['mægəzi:n]

While	he	lived	at	Irvington	-	on	-	the	-	Hudson	,	working	steadily	on	the	magazine
尽管	他	居住地	在	欧文顿	-	在	-	这	-	哈德逊	,	在职的	稳步	在	这	杂志

, [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] .

,	he	continued	his	experience	with	fiction	.
,	他	持续	他的	经验	和	小说	.

在哈德逊河畔欧文顿居住期间，他一边为杂志辛勤工作，一边继续积累小说创作经验。

[hi:; hi]['nevər][traɪd][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][naʊ][ɪn]

He	never	tried	to	publish	any	of	his	first	work	,	and	it	is	not	now	in
他	绝不	尝试	到	发布	任何	的	他的	第一的	工作	,	和	它	是	不是	现在	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他从未尝试出版过他的早期作品，这些作品现在已经不存在了。

[ðæt] [jɪr] (-) [hi:; hi] ['mærid] [mɪs] ['meɪbəl] - [hɔ:l] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ;

That	year	(	1895	)	he	married	Miss	Mabel	Harlakenden	Hall	,	of	St	.	Louis	;
那	年	(	-	)	他	已婚	错过	梅布尔	-	大厅	,	的	英石	.	路易斯	;

那一年（1895年），他与来自圣路易斯的梅布尔·哈拉肯登·霍尔小姐结婚；

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] ['kɔ:rnɪʃ] .

and	not	long	after	established	his	home	at	Cornish	.
和	不是	长的	后	已确立的	他的	家	在	康沃尔郡	.

不久之后，他在康沃尔定居。

[hi:; hi][faʊnd][hɪm'self][æt; ət][ðɪs][taɪm][ɪn][ə; eɪ]['ferli]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	found	himself	at	this	time	in	a	fairly	enviable	position	.
他	成立	他自己	在	这	时间	在	一个	相当	令人羡慕	位置	.

此时，他发现自己处于一个相当令人羡慕的境地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz][laɪf]['du:ɪŋ] [hæk] - [wɜ:rk] ,

He	was	not	obliged	to	spend	his	life	doing	hack	-	work	,
他	曾是	不是	有义务	到	花费	他的	生活	正在做	黑客	-	工作	,

他不必终生从事繁琐的工作，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'bʌndənt] ['li:ʒər] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt]['eni] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	could	take	abundant	leisure	to	perfect	any	piece	of	writing	which	he
和	可以	拿	丰富	闲暇	到	完美的	任何	片	的	写作	哪个	他

[ˌʌndər'tʊk] .

undertook	.
承担	.

他有充足的空闲时间来完善他所着手的任何写作作品。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rer] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [mʌtʃ] [rer] [gʊd] [sens] .

However	,	he	united	with	his	rare	good	fortune	much	rare	good	sense	.
然而	,	他	团结的	和	他的	稀有的	好的	财富	很多	稀有的	好的	感觉	.

然而，他凭借着难得的好运，也拥有着难得的智慧。

[hi:; hi][best] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][fə'mɪliər]['pærədɑ:ks][ðæt]['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['teɪkɪŋ]

He	best	illustrated	the	familiar	paradox	that	genius	is	a	capacity	for	taking
他	最好的	插图	这	熟悉的	悖论	那	天才	是	一个	容量	为了	采取

['ɪnfɪnət] [peɪnz] .

infinite	pains	.
无限	疼痛	.

他最能说明那个我们耳熟能详的悖论：天才是一种能够付出无限努力的能力。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

He	approached	his	work	with	an	inexhaustible	patience	,
他	接近	他的	工作	和	一个	取之不尽的	耐心	,

他以无穷的耐心对待工作，

[ə; eɪ] [ˈdɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [ɪgˈzækʃn] , [bəuθ][ɪn] [staɪl]

a	dogged	determination	to	be	true	to	his	own	high	exactions	,	both	in	style
一个	顽强	决心	到	是	真的	到	他的	自己的	高的	提取	,	两个都	在	风格

[ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] .

and	substance	.
和	物质	.

他坚定不移地决心在风格和内容上都忠于自己极高的要求。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈgæn] " [ˈritʃəd] [ˈkɑːrvəl] , " [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] ,

Before	he	began	"	Richard	Carvel	,	"	and	also	while	it	was	on	the	stocks	,
前	他	开始	"	理查德	平底	,	"	和	还	尽管	它	曾是	在	这	股票	,

在他开始创作《理查德·卡维尔》之前，以及在它被搁置期间，

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [ˈmeriləndˌ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

he	visited	Virginia	and	Maryland	,	and	studied	the	country	and	the	old
他	到访	弗吉尼亚州	和	马里兰州	,	和	研究	这	国家	和	这	老的

[ˈrekərdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈθɜːroʊnəs] .

records	with	great	thoroughness	.
记录	和	伟大的	彻底性	.

他走访了弗吉尼亚州和马里兰州，对当地情况和旧档案进行了非常彻底的研究。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [riːd] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

He	also	read	a	vast	amount	of	history	and	other	literature
他	还	读	一个	广阔的	数量	的	历史	和	其他	文学

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

which	gave	the	spirit	of	the	period	.
哪个	给予	这	精神	的	这	时期	.

他还阅读了大量的历史和其他文学作品，从而了解了那个时代的精神。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] - - [ænd; ənd] - - ,

During	the	seven	or	eight	months	in	'	98	and	'	99	,
期间	这	七	或者	八	几个月	在	-	-	和	-	-	,

在 1998 年和 1999 年的七八个月里，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm]

when	he	was	writing	the	book	from	beginning	to	end	for	the	fifth	time
什么时候	他	曾是	写作	这	书	从	开始	到	结尾	为了	这	第五	时间

,

,

,

当他第五次从头到尾重写这本书时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

he	was	living	on	the	Hudson	,	about	thirty	miles	from	New	York	.
他	曾是	活的	在	这	哈德逊	,	关于	三十	英里	从	新的	约克	.

他当时住在哈德逊河畔，距离纽约大约三十英里。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [tuː; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ðen] [fɔːr; fər]

During	those	months	he	worked	from	breakfast	to	one	o'clock	,	then	for
期间	那些	几个月	他	工作	从	早餐	到	一	点钟	,	然后	为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] ['lʌntʃən] .

some	hours	after	luncheon	.
一些	小时	后	午餐	.

那几个月里，他每天从早餐工作到下午一点，午饭后还要工作几个小时。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] ,

Late	in	the	afternoon	he	would	take	a	long	horseback	ride	,
晚的	在	这	下午	他	会	拿	一个	长的	马背	骑	,

傍晚时分，他会骑马长途旅行。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr]

and	after	dinner	he	would	go	at	his	work	again	,	continuing	sometimes	far
和	后	晚餐	他	会	去	在	他的	工作	再次	,	继续	有时	远的

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

晚饭后，他会继续工作，有时会一直工作到深夜。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] " ['ritʃəd] ['kɑːrvəl] , " [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]

In	the	midst	of	his	work	on	"	Richard	Carvel	,	"	while	he	was	staying	at
在	这	中间	的	他的	工作	在	"	理查德	平底	,	"	尽管	他	曾是	入住	在

[leɪk] [dʒɔːrdʒ] ,

Lake	George	,
湖	乔治	,

在他创作《理查德·卡维尔》期间，他住在乔治湖边，

[hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [roʊt] " [ðə; ði] [sə'lebrəti] .

he	ran	out	of	historical	material	,	and	wrote	"	The	Celebrity	.
他	跑	出去	的	历史	材料	,	和	写道	"	这	名人	.

他的历史素材用完了，于是写了《名人》。

" [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn][ɪts][fɜːrst]

"	This	novel	was	the	subject	of	a	great	deal	of	comment	on	its	first
"	这	小说	曾是	这	主题	的	一个	伟大的	交易	的	评论	在	它是	第一的

[ə'pɪrəns] [ɪn] - ,

appearance	in	1897	,
外貌	在	-	,

“这部小说在1897年首次出版时，引起了广泛的讨论。”

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

and	many	people	still	regard	it	as	the	brightest	and	most	amusing	and
和	许多	人们	仍然	看待	它	作为	这	最亮的	和	最多	有趣	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [hæz; həz] [dʌn] .

original	piece	of	work	which	Mr	.	Churchill	has	done	.
原来的	片	的	工作	哪个	先生	.	丘吉尔	有	完毕	.

许多人仍然认为这是丘吉尔先生创作的最精彩、最有趣、最有创意的作品。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] " ['ritʃəd] ['kɑːrvəl] , " ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

After	finishing	his	work	on	"	Richard	Carvel	,	"	Mr	.	Churchill	,	in	the	spring	of
后	精加工	他的	工作	在	"	理查德	平底	,	"	先生	.	丘吉尔	,	在	这	春天	的

- ,

1899	,
-	,

丘吉尔先生在1899年春天完成《理查德·卡维尔》的创作后，

[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['kɔːrnɪʃ] , [en] . [eɪtʃ] . ,

went	to	live	at	Cornish	,	N	.	H	.	,
去	到	居住	在	康沃尔郡	,	N	.	H	.	,

搬到新罕布什尔州康沃尔镇居住。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	had	purchased	a	large	farm	on	high	ground	on	the	banks	of	the
在哪里	他	有	购买	一个	大的	农场	在	高的	地面	在	这	银行	的	这

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

他在那里买下了康涅狄格河岸高地上的一座大型农场，

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] ['wɪnzər] , [ˌvi:'ti:] .
just **opposite** **Windsor** **,** **Vt** **.**
只是 对面的 温莎 , vt .

就在佛蒙特州温莎的对面。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [ðen] [bɪlt] - [haʊs]
On **the** **estate** **which** **he** **had** **bought** **Mr** **.** **Churchill** **then** **built** **Harlakenden** **House**
在 这 财产 哪个 他 有 买 先生 . 丘吉尔 然后 建造 - 房子
,
,
,

丘吉尔先生在他买下的庄园上建造了哈拉肯登庄园。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɑ:dəld] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['merilənd] .
which **is** **modelled** **upon** **one** **of** **the** **mansions** **of** **Colonial** **Maryland** **.**
哪个 是 建模 之上 一 的 这 豪宅 的 殖民 马里兰州 .

它是仿照殖民时期马里兰州的一座豪宅建造的。

[ɪn] - - [haʊs] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['prezɪdənt] ['wudrəu] ['wɪlsn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
In **1913** **Harlakenden** **House** **was** **selected** **by** **President** **Woodrow** **Wilson** **as** **his**
在 - - 房子 曾是 已选 经过 总统 伍德罗 威尔逊 作为 他的
['sʌmər] ['rezɪdəns] .
summer **residence** **.**
夏天 住宅 .

1913年，哈拉肯登庄园被伍德罗·威尔逊总统选为他的避暑行宫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv] " ['ritʃəd] ['kɑ:rvəl] " [keɪm] [tu:; tə]
It **was** **here** **that** **news** **of** **the** **great** **success** **of** **"** **Richard** **Carvel** **"** **came** **to**
它 曾是 这里 那 消息 的 这 伟大的 成功 的 " 理查德 平底 " 来了 到
['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] .
Mr **.** **Churchill** **.**
先生 . 丘吉尔 .

正是在这里，丘吉尔先生得知了《理查德·卡维尔》的巨大成功。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The **novel** **immediately** **became** **the** **most** **popular** **book** **in** **the** **United** **States** **,**
这 小说 立即地 成为 这 最多 受欢迎的 书 在 这 团结的 各州 ,

这部小说迅速成为美国最畅销的书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['waɪdli] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜ:rst] [jɪr] [ðæn; ðən][hæz; həz]
and **was** **more** **widely** **read** **and** **discussed** **during** **its** **first** **year** **than** **has**
和 曾是 更多的 广泛 读 和 讨论 期间 它是 第一的 年 比 有
[bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
been **the** **case** **with** **any** **other** **book** **ever** **published** **.**
到过 这 案件 和 任何 其他 书 曾经 已发布 .

这本书出版后的第一年，其阅读量和讨论量都超过了以往任何出版过的书籍。

" ['ritʃəd] ['kɑ:rvəl] " [kən'teɪnz] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [dʒeɪmz][fɑ:ks][ænd; ənd]
" **Richard** **Carvel** **"** **contains** **the** **great** **historical** **figures** **of** **Charles** **James** **Fox** **and**
" 理查德 平底 " 包含 这 伟大的 历史 数据 的 查尔斯 詹姆斯 狐狸 和
[dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .
John **Paul** **Jones** **.**
约翰 保罗 琼斯 .

《理查德·卡维尔》一书中包含了查尔斯·詹姆斯·福克斯和约翰·保罗·琼斯这两位伟大的历史人物。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['rɪt(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]

Perhaps	the	most	thrilling	and	vividly	written	passage	in	the	book	is	that	which
也许	这	最多	惊险	和	生动地	书面	通道	在	这	书	是	那	哪个

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɔ:n] [ɔm] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

describes	the	memorable	battle	between	the	Bon	Homme	Richard	and	the
描述	这	难忘	战斗	之间	这	邦	男士	理查德	和	这

['serəpis,sə'rei-] .

Serapis	.
塞拉皮斯	.

书中或许最激动人心、描写最生动的段落，就是对"好人理查德"号与"塞拉皮斯"号之间那场令人难忘的战斗的描述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒɑ:n] [pɔ:l]

It	was	this	that	was	accountable	for	the	revival	of	interest	in	John	Paul
它	曾是	这	那	曾是	问责制	为了	这	复兴	的	兴趣	在	约翰	保罗

[dʒəʊnz][ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] [pleɪs] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][tu:; tə]

Jones	and	led	to	the	finding	of	his	burial	place	in	France	and	to
琼斯	和	引领	到	这	寻找	的	他的	葬礼	地方	在	法国	和	到

['sevrəl] [baɪ'ɑ:grəfi:z] ['rɪt(ə)n] ['lɑ:rdʒli] ['ʌndər][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

several	biographies	written	largely	under	the	stimulus	of	his	character	and
一些	传记	书面	很大程度上	在下面	这	刺激	的	他的	特点	和

[ˌpɜ:rsə'næləti][æz; əz] ['græfɪkli] [rɪ'vi:ld] [ɪn] " ['ritʃəd] ['kɑ:rvəl] .

personality	as	graphically	revealed	in	"	Richard	Carvel	.
性格	作为	图形化	揭晓	在	"	理查德	平底	.

正是这件事重新唤起了人们对约翰·保罗·琼斯的兴趣，并最终在法国找到了他的墓地，以及在理查德·卡维尔的《约翰·保罗·琼斯传》中生动展现的他的性格和个性的激励下，写出了多部传记。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] " [ðə; ði]['kraɪsɪs] " [ə'pɪrd] .

"	Two	or	three	years	later	"	The	Crisis	"	appeared	.
"	二	或者	三	年	之后	"	这	危机	"	出现	.

两三年后，《危机》杂志出版了。

[ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	time	Mr	.	Churchill	chose	for	his	background	the	stirring	days	of	the
这	时间	先生	.	丘吉尔	选择	为了	他的	背景	这	搅拌	天	的	这

['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

Civil	War	,
民用	战争	,

这一次，丘吉尔先生选择了激动人心的内战时期作为他作品的背景。

[θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ]['pa:siz] .

through	some	of	its	most	thrilling	events	his	hero	passes	.
通过	一些	的	它是	最多	惊险	活动	他的	英雄	通过	.

他的英雄经历了一些最惊心动魄的事件。

[hi:; hi] ['ɪnsɪdəntli] ['peɪntɪd] [su:'pri:mli] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][grænt] ,

He	incidently	painted	supremely	good	pictures	of	Lincoln	and	Grant	,
他	顺便一提	绘	至高无上	好的	图片	的	林肯	和	授予	,

他顺便还画了一些林肯和格兰特的肖像画，画得非常好。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

showing	how	they	grew	out	of	the	conditions	that	produced	the	crisis	,
显示	如何	他们	生长	出去	的	这	状况	那	生产	这	危机	,

展现了他们如何从引发危机的境况中发展壮大，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪju:] [ðæt] [ðə; ði]

and	how	they	dominated	it	and	brought	it	to	such	an	issue	that	the
和	如何	他们	占主导地位	它	和	带来	它	到	这样的	一个	问题	那	这

['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['betər] ,

country	became	better	,
国家	成为	更好的	,

他们是如何主导此事，并将其发展到如此程度，以至于国家变得更好的地步的。

['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː]

greater	and	stronger	for	the	cataclysm	that	had	threatened	to	disrupt	it
更大的	和	更强	为了	这	灾难	那	有	威胁	到	扰乱	它

.

:

.

这场灾难威胁到它，使它变得更大更强。

[laɪk] " ['rɪtʃəd] ['kɑːrvəl] , "

Like	"	Richard	Carvel	,	"
喜欢	"	理查德	平底	,	"

就像"理查德·卡维尔"一样

" [ðə; ði] ['kraɪsɪs] " [wʌz; wəz] ['dræmətaɪzd] ,

"	The	Crisis	"	was	dramatized	,
"	这	危机	"	曾是	戏剧化的	,

《危机》被戏剧化地呈现出来。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] ['bʊks]

and	opened	its	successful	run	on	the	stage	a	few	months	after	the	book's
和	打开	它是	成功的	跑步	在	这	阶段	一个	很少	几个月	后	这	图书

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

该剧在本书出版几个月后便在舞台上成功上演。

['mɪstər] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [nekst] [bʊk] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	Churchill's	next	book	,	in	the	series	of	historical	romances	which	he
先生	.	丘吉尔的	下一个	书	,	在	这	系列	的	历史	浪漫故事	哪个	他

[bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] " ['rɪtʃəd] ['kɑːrvəl] ,

began	with	"	Richard	Carvel	,
开始	和	"	理查德	平底	,

丘吉尔先生的下一本书，是他以《理查德·卡维尔》为开篇的历史爱情系列小说之一。

" [ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

"	is	entitled	"	The	Crossing	"	and	was	published	in	the	spring	of	1904	.
"	是	标题	"	这	十字路口	"	和	曾是	已发布	在	这	春天	的	-	.

该书名为《穿越》，出版于 1904 年春季。

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	title	refers	to	the	crossing	of	the	Alleghanies	by	the	tide	of	the
它是	标题	指	到	这	过境	的	这	阿勒格尼	经过	这	潮	的	这

[ə'merɪkən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

American	immigration	after	the	Revolutionary	War	.
美国人	移民	后	这	革命者	战争	.

它的标题指的是美国独立战争后，大批美国移民涌过阿勒格尼山脉的情景。

[noʊ] ['æn(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs]

No	annals	in	the	world's	history	are	more	wonderful	than	the	story	of	this
不	志	在	这	世界的	历史	是	更多的	精彩的	比	这	故事	的	这

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

conquest	of	Kentucky	and	Tennessee	by	the	pioneers	.
征服	的	肯塔基州	和	田纳西州	经过	这	先驱者	.

世界历史上没有任何篇章比先驱者征服肯塔基州和田纳西州的故事更精彩。

[ɪn] " [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] " ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [æd'ventʃərəs] [feɪz] [ɪn]

In	"	The	Crossing	"	Mr	.	Churchill	caught	the	wonder	of	that	adventurous	phase	in
在	"	这	十字路口	"	先生	.	丘吉尔	捕捉	这	想知道	的	那	冒险的	阶段	在

['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] ['meni] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][moʊst]

our	early	history	and	made	of	it	what	many	consider	his	most
我们的	早期的	历史	和	制成	的	它	什么	许多	考虑	他的	最多

[di'laitɪŋ] ['roʊmæns] .

delighting	romance	.
令人愉悦	浪漫	.

在《穿越》一书中，丘吉尔先生捕捉到了我们早期历史上那段充满冒险的时期的奇妙之处，并将其写成了许多人认为他最令人愉悦的浪漫故事。

['mi:nwaɪl] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .

Meanwhile	Mr	.	Churchill	had	become	actively	interested	in	politics	.
同时	先生	.	丘吉尔	有	变得	积极	感兴趣的	在	政治	.

与此同时，丘吉尔先生对政治产生了浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

In	the	year	1903	he	became	a	member	of	the	New	Hampshire	Legislature	.
在	这	年	-	他	成为	一个	成员	的	这	新的	汉普郡	立法机关	.

1903年，他成为新罕布什尔州立法机构的成员。

[ðə; ði][də'rekt] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['pɑ:lətɪks]

The	direct	outgrowth	of	Mr	.	Churchill's	interest	and	experiences	in	politics
这	直接的	生长	的	先生	.	丘吉尔的	兴趣	和	经历	在	政治

[wɜ:r; wər] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['nɑ:vəlz] ,

were	two	important	novels	,
是	二	重要的	小说	,

丘吉尔先生对政治的兴趣和经历直接促成了两部重要小说的创作。

" ['kɑ:nəstən] " [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [kru:z] [kə'rɪr] .

"	Coniston	"	and	"	Mr	.	Crewe's	Career	.
"	康尼斯顿	"	和	"	先生	.	克鲁的	职业	.

《康尼斯顿》和《克鲁先生的职业生涯》。

" [ɪn] " ['kɑ:nəstən] " — [ðæt] [greɪt] [proʊz]['epɪk][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn]

"	In	"	Coniston	"	—	that	great	prose	epic	of	political	corruption	as	it	existed	in
"	在	"	康尼斯顿	"	—	那	伟大的	散文	史诗	的	政治的	腐败	作为	它	存在	在

[nu:] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ə'goʊ] — ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]

New	England	a	generation	or	more	ago	—	Mr	.	Churchill	showed	his	ability	to
新的	英格兰	一个	一代	或者	更多的	前	—	先生	.	丘吉尔	显示	他的	能力	到

[raɪt] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

write	of	contemporary	life	with	a	vigor	and	understanding	which	were	not
写	的	当代的	生活	和	一个	活力	和	理解	哪个	是	不是

[sə'pɑ:st] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rk] .

surpassed	in	any	of	his	other	work	.
超越	在	任何	的	他的	其他	工作	.

在《康尼斯顿》这部伟大的散文史诗中——它描写了一代人或更久以前新英格兰的政治腐败——丘吉尔先生展现了他描写当代生活的活力和理解力，这在他其他任何作品中都未曾超越。

" ['kɑ:nəstən] " [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] , ['vaɪt(ə)l] ,

"	Coniston	"	has	a	big	,	vital	,
"	康尼斯顿	"	有	一个	大的	,	必不可少的	,

《康尼斯顿》拥有一个庞大而重要的.....

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃu:] [fɔ:r; fər] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd]['dɑ:mɪnənt] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]

political	issue	for	background	and	a	unique	and	dominant	character	for
政治的	问题	为了	背景	和	一个	独特的	和	主导的	特点	为了

['sentrəl] ['ɪntrəst] .

central	interest	.
中央	兴趣	.

以政治议题为背景，以独特且主导的人物为中心兴趣点。

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][baɪ]['ɔːrɪdʒɪn] , ['tæsɪtɜːrn] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

"	Jethro	Bass	"	was	a	farmer	by	origin	,	taciturn	,	inscrutable	,
"	杰斯罗	低音	"	曾是	一个	农民	经过	起源	,	沉默寡言	,	难以捉摸	,

"杰斯罗·巴斯"出身农民，沉默寡言，难以捉摸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [striːk] [ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk]['hjuːmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaɪt] , [ˌʌnfər'gɛtəbl] ['stæmər] ,

with	his	streak	of	sardonic	humor	and	his	slight	,	unforgetable	stammer	,
和	他的	条纹	的	讽刺的	幽默	和	他的	轻微	,	令人难忘	结巴	,

他带着一丝讽刺的幽默感和轻微的、令人难忘的口吃，

[wʌz; wəz] ['herəldid] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [hæd; həd]['evər] [drɔːn] .

was	heralded	as	the	most	important	figure	Mr	.	Churchill	had	ever	drawn	.
曾是	被预言	作为	这	最多	重要的	数字	先生	.	丘吉尔	有	曾经	绘制	.

被誉为丘吉尔先生所画过的最重要的人物。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] " ['mɪstər] . [kruːz] [kə'rɪr] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['ɪnstənt]

Two	years	later	"	Mr	.	Crewe's	Career	"	was	published	,	to	meet	with	instant
二	年	之后	"	先生	.	克鲁的	职业	"	曾是	已发布	,	到	见面	和	立即的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

两年后，《克鲁先生的职业生涯》出版，并立即获得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

It	was	a	further	embodiment	of	Mr	.	Churchill's	observations	and
它	曾是	一个	更远	实施例	的	先生	.	丘吉尔的	观察	和

[iks'piəriənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɜːrlpuːl] ,

experiences	among	the	people	of	the	political	whirlpool	,
经历	之中	这	人们	的	这	政治的	漩涡	,

这进一步体现了丘吉尔先生在政治漩涡中对民众的观察和经历。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] .

and	showed	his	increasing	power	as	a	novelist	of	contemporary	life	.
和	显示	他的	增加	力量	作为	一个	小说家	的	当代的	生活	.

并展现了他作为当代生活小说家日益增强的创作能力。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['strʌglz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd]

The	business	of	politics	,	the	sordid	struggles	of	an	election	are	described
这	商业	的	政治	,	这	肮脏的	斗争	的	一个	选举	是	描述

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['græfɪk] [pen] .

with	a	graphic	pen	.
和	一个	形象的	笔	.

政治运作，选举中肮脏的斗争，都被生动地描绘了出来。

['rerli] [hæz; həz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [pɔː'treɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒuː'dɪʃəl][kɑːm][ænd; ənd] [jet]

Rarely	has	an	American	author	portrayed	with	such	judicial	calm	and	yet
很少	有	一个	美国人	作者	描绘	和	这样的	司法	冷静的	和	然而

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'lentləs] ['riːəlɪzəm] ,

with	such	relentless	realism	,
和	这样的	狠	现实主义	,

很少有美国作家能像他那样，既冷静客观又无情写实。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['æspekts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['rʊrəl] [kə'mjuːnəti] [ɔːr]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['graɪmi]

the	sinister	aspects	of	political	life	in	a	rural	community	or	woven	into	this	grimy
这	险恶	方面	的	政治的	生活	在	一个	乡村的	社区	或者	编织	进入	这	肮脏的

['fæbrɪk] ,

fabric	,
织物	,

农村社区政治生活中阴暗的一面，或者说，已经融入到这种肮脏的表象之中。

[ɪn][goʊld] [θred] ,
in **gold** **thread** **,**
在 金子 线 ，

用金线

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [lʌv] ['stɔ:ri] [ðæt] [goʊz][fɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][fər'get][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['heɪtfl]
a **charming** **love** **story** **that** **goes** **far** **to** **make** **us** **forget** **the** **ugly** **and** **hateful**
一个 迷人 爱 故事 那 去 远的 到 制作 我们 忘记 这 丑陋的 和 可恶
[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
features **of** **the** **picture** **.**
特征 的 这 图片 .

这是一个动人的爱情故事，足以让我们忘记这幅画中丑陋可憎的部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] , [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['ritʃəd] ['kɑ:rvəl] ,
It **will** **be** **seen** **how** **,** **since** **the** **publication** **of** **"** **Richard** **Carvel** **,**
它 将要 是 已见 如何 ， 自从 这 发布 的 " 理查德 平底 ，

我们将看到，自从《理查德·卡维尔》出版以来，

" ['mɪstər] . ['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz] [θi:mz] [mu:v] [ɪn] ['ɔ:rdərli] ['si:kwəns] [frʌm; frəm][kə'loʊniəl] [deɪz] [ʌn'tɪl]
" **Mr** **.** **Churchill's** **themes** **move** **in** **orderly** **sequence** **from** **Colonial** **days** **until**
" 先生 . 丘吉尔的 主题 移动 在 秩序 顺序 从 殖民 天 直到
[i:tʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] [pɪrɪədz] [ɪn] [ə'merɪkən]
each **represents** **the** **actual** **life** **and** **atmosphere** **of** **distinct** **periods** **in** **American**
每个 代表 这 实际的 生活 和 气氛 的 清楚的 时期 在 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

“丘吉尔先生的主题按部就班地从殖民时代开始，每一部都代表了美国历史上不同时期的真实生活和氛围。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['krɑ:nɪk(ə)l] " [ðæt] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz][wɜ:rk][tu:; tə]
It **was** **"** **A** **Modern** **Chronicle** **"** **that** **brought** **Mr** **.** **Churchill's** **work** **to**
它 曾是 " 一个 现代的 编年史 " 那 带来 先生 . 丘吉尔的 工作 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the **heart** **of** **the** **present** **.**
这 心 的 这 展示 .

正是《现代编年史》将丘吉尔先生的著作带到了当今时代的核心。

[ðə; ði] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The **new** **novel** **dealt** **with** **the** **social** **problems** **of** **the** **marriage** **condition** **,**
这 新的 小说 已处理 和 这 社会的 问题 的 这 婚姻 状况 ，

这部新小说探讨了婚姻状况中的社会问题。

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fri:kwənt] ['klaɪmæks]
the **imperfect** **civilization** **of** **ultra** **-** **fashionable** **life** **,** **with** **its** **frequent** **climax**
这 不完善 文明 的 极端主义者 - 时髦 生活 ， 和 它是 频繁 高潮
[ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] .
of **divorce** **.**
的 离婚 .

极致时尚生活的不完美文明，其高潮往往是离婚。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] ['mɪstər] . ['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][men] ,
Heretofore **Mr** **.** **Churchill's** **leading** **characters** **are** **men** **,**
此前 先生 . 丘吉尔的 领导 人物 是 男人 ，

此前丘吉尔先生笔下的主角都是男性，

[bʌt; bət][ɪn] " [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['krɑ:nɪk(ə)l] " [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['wʊmən] — [həu'nɔ:rə] ['lɛfɪŋgwɛl] —
but **in** **"** **A** **Modern** **Chronicle** **"** **he** **gives** **us** **a** **woman** **—** **Honora** **Leffingwell** **—**
但 在 " 一个 现代的 编年史 " 他 给予 我们 一个 女士 — 霍诺拉 莱芬韦尔 —
['fæsɪneɪtɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'lɑ:dʒɪkl] [mudz] [ænd; ənd] [kə'pri:siz] ,
fascinating **,** **full** **of** **illogical** **moods** **and** **caprices** **,**
迷人 ， 满的 的 不合逻辑 情绪 和 一掷千金 ，

但在《现代编年史》中，他为我们塑造了一个迷人、充满不合逻辑的情绪和任性妄为的女性形象——霍诺拉·莱芬韦尔。

[huː] , ['teɪkən][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [piːs]

who	,	taken	from	start	to	finish	,	is	a	most	consistent	and	convincing	piece
WHO	,	已采取	从	开始	到	结束	,	是	一个	最多	持续的	和	令人信服的	片

[ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

of	characterization	.
的	特征描述	.

从头到尾来看，这个人物的刻画非常连贯且令人信服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,

With	the	day	of	its	publication	,	in	1910	,
和	这	天	的	它是	发布	,	在	-	,

1910年出版之日，

" [ðə; ði]['mɑːdərn]['krɑːnɪk(ə)l] " ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] " [bʊks] [moʊst][ɪn][dɪ'mænd] " [æt; ət][ðə; ði]

"	The	Modern	Chronicle	"	headed	the	list	of	"	Books	Most	in	Demand	"	at	the
"	这	现代的	编年史	"	标题	这	列表	的	"	图书	最多	在	要求	"	在	这

['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkmən] [lɪst][ʌv; əv] " [sɪks][best] ['selər] " [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [lɑːrdʒ]['sɪti]

libraries	and	the	Bookman	list	of	"	Six	Best	Sellers	"	in	almost	every	large	city
图书馆	和	这	书商	列表	的	"	六	最好的	卖家	"	在	几乎	每一个	大的	城市

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	country	.
的	这	国家	.

《现代纪事》在全国几乎所有的大城市都位列图书馆"最受欢迎图书"榜首，并荣登《书人》杂志"六大畅销书"榜单。

[ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət][ɪn] [greɪt]

Its	success	was	confined	not	only	to	this	side	of	the	water	but	in	Great
它是	成功	曾是	受限	不是	仅有的	到	这	边	的	这	水	但	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

它的成功不仅限于大西洋彼岸，也遍及英国。

[æz; əz] [wel] ; [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

as	well	;	the	book	was	in	great	demand	.
作为	出色地	;	这	书	曾是	在	伟大的	要求	.

此外，这本书也非常畅销。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

These	conditions	were	due	to	the	fact	of	the	author's	established	reputation
这些	状况	是	到期的	到	这	事实	的	这	作者的	已确立的	名声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɝz] ,

with	the	great	majority	of	American	and	English	readers	,
和	这	伟大的	多数	的	美国人	和	英语	读者	,

这些情况是由于作者在绝大多数美国和英国读者中享有盛誉所致。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst] [juː'nænɪməs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

and	to	the	merits	of	a	work	which	received	almost	unanimous	appreciation
和	到	这	优点	的	一个	工作	哪个	已收到	几乎	一致	欣赏

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] .

from	the	press	of	both	countries	.
从	这	按	的	两个都	国家	.

这部作品的优点得到了两国媒体的一致好评。

[θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [trə'mendəs] [sək'ses] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['mɑːdərn]['krɑːnɪk(ə)l] ,

Three	years	have	passed	since	the	tremendous	success	of	"	A	Modern	Chronicle	,
三	年	有	通过了	自从	这	巨大的	成功	的	"	一个	现代的	编年史	,

自《现代编年史》取得巨大成功以来，已经过去了三年。

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]
" and during this time Mr . Churchill has worked upon and completed the
" 和 期间 这 时间 先生 . 丘吉尔 有 工作 之上 和 完全的 这
['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] ,
novel which ,
小说 哪个 ,

“在此期间，丘吉尔先生完成了这部小说，

[pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
perhaps more than any other ,
也许 更多的 比 任何 其他 ,

或许比其他任何人都更甚，

[wɪl] [kri'eɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ] ['fɜ:rðɪst] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['ɔθɝz]
will create discussion and admiration and go furthest to assure the author's
将要 创造 讨论 和 钦佩 和 去 最远 到 保证 这 作者的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪtərəri] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] .
reputation as the biggest literary figure in America to - day .
名声 作为 这 最大 文学 数字 在 美国 到 - 天 .

这将引发讨论和赞赏，并最大限度地巩固作者作为当今美国最伟大文学人物的地位。

" [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , " ['mɪstər] . ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz]['leɪtɪst]['nɑ:v(ə)l] ,
" The Inside of the Cup , " Mr . Churchill's latest novel ,
" 这 里面 的 这 杯子 , " 先生 . 丘吉尔的 最新的 小说 ,

《杯子的内侧》，丘吉尔先生的最新小说

[meɪ] [bi:; bi] ['raɪtli] [kɔ:ld] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
may be rightly called the sum of his genius .
可能 是 没错 称为 这 和 的 他的 天才 .

或许可以恰当地称之为他天才的结晶。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][wɜ:rk] , ['brɔ:dnd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd]
It contains the same art of his former work , broadened , enriched and
它 包含 这 相同的 艺术 的 他的 以前的 工作 , 扩大 , 富含 和
[mə'tʃʊrd] ,
matured ,
成熟的 ,

它包含了其早期作品的艺术风格，并在此基础上进行了拓展、丰富和成熟的发展。

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] " ['ritʃəd] ['kɑ:rvəl] , " [ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] " ['kɑ:nəstən] ,
and reflects the romance of " Richard Carvel , " the realism of " Coniston ,
和 反映 这 浪漫 的 " 理查德 平底 , " 这 现实主义 的 " 康尼斯顿 ,

并体现了“理查德·卡维尔”的浪漫主义和“康尼斯顿”的现实主义，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['krɑ:nɪk(ə)l] .
" and the deep social significance of " A Modern Chronicle .
" 和 这 深的 社会的 意义 的 " 一个 现代的 编年史 .

“以及《现代编年史》的深刻社会意义。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæstərli] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
" From a masterly delineation of the personal history of a young
" 从 一个 精湛 界定 的 这 个人的 历史 的 一个 年轻的
['klɜ:rdʒimən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] ['ætitju:dz] [tɔ:rd] ['mɑ:dərn]
clergyman and the transformation of his views and attitudes toward modern
牧师 和 这 转型 的 他的 浏览 和 态度 朝向 现代的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

“本书以精湛的笔触描绘了一位年轻牧师的个人经历，以及他对现代社会观点和态度的转变，

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [ʌn'fəuldz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Mr	.	Churchill	unfolds	a	powerful	study	of	the	present	tendencies	in	the	Church
先生	.	丘吉尔	展开	一个	强大的	学习	的	这	展示	倾向	在	这	教会

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

and	their	new	relation	to	the	life	of	to	-	day	.
和	他们的	新的	关系	到	这	生活	的	到	-	天	.

丘吉尔先生对教会目前的趋势及其与当今生活的新关系进行了深刻的研究。

" [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] " [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['nɑ:v(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] .

"	The	Inside	of	the	Cup	"	is	unquestionably	the	most	impressive	novel	that	Mr	.
"	这	里面	的	这	杯子	"	是	毫无疑问	这	最多	感人的	小说	那	先生	.

['tʃə:tʃil] [hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] ,

Churchill	has	yet	written	,
丘吉尔	有	然而	书面	,

毫无疑问，《杯子里面》是丘吉尔先生迄今为止最令人印象深刻的小说。

[ɪn] ['kærəktər] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:məˌneɪtɪv] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

in	character	drawing	and	illuminative	disclosures	of	the	cross	sections	of	society
在	特点	绘画	和	有启发性的	披露	的	这	叉	部分	的	社会

,

,

,

在人物刻画和对社会各阶层的深刻揭示方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd]['kru:ʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

and	in	the	portrayal	of	their	more	delicate	and	crucial	relation	to
和	在	这	描绘	的	他们的	更多的	精美的	和	至关重要的	关系	到

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['welfer] .

conditions	vital	to	the	national	welfare	.
状况	必不可少的	到	这	国家的	福利	.

并描绘了他们与国家福祉息息相关的条件之间更为微妙和关键的关系。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ə; eɪ]

Click	on	the	#	#	before	each	title	to	go	directly	to	a
点击	在	这	#	#	前	每个	标题	到	去	直接地	到	一个

点击每个标题前的 ## 即可直接跳转到相应页面。

[lɪŋkt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]

linked	index	of	the	detailed	chapters	and	illustrations
链接	指数	的	这	详细的	章节	和	插图

详细章节和插图的链接索引

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]

THE	WORKS	OF	WINSTON	CHURCHILL
这	作品	的	温斯顿	丘吉尔

温斯顿·丘吉尔的作品

['taɪt(ə)l] [jɪr]

Title	Year
标题	年

标题年份

[ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:təd] [wei] -

THE	UNCHARTERED	WAY	1940
这	未知的	方式	-

未知的道路 1940

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnəθən] ([pleɪ]) -
DR **.** **JONATHAN** **(** **PLAY** **)** **1919**
博士 . 乔纳森 (玩) -

乔纳森博士（戏剧）1919

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] - -
 # # **A** **TRAVELLER** **IN** **WAR** **-** **TIME** **¹** **1918**
一个 游客 在 战争 - 时间 - -

战时旅行者[1] 1918

['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] - -
 # # **ESSAY** **ON** **THE** **AMERICAN** **CONTRIBUTION** **¹** **1918**
散文 在 这 美国人 贡献 - -

论美国的贡献[1] 1918

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] -
 # # **THE** **DWELLING** **-** **PLACE** **OF** **LIGHT** **1917**
这 住宅 - 地方 的 光 -

光明的居所 1917

[ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] -
 # # **A** **FAR** **COUNTRY** **1915**
一个 远的 国家 -

遥远的国度 1915

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] -
 # # **THE** **INSIDE** **OF** **THE** **CUP** **1913**
这 里面 的 这 杯子 -

杯子内部 1913

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['krɑːnɪk(ə)l] -
 # # **A** **MODERN** **CHRONICLE** **1910**
一个 现代的 编年史 -

现代编年史 1910

['mɪstər] .
 # # **MR** **.**
先生 .

先生。

[kruːz] [kə'rɪr] -
CREWE'S **CAREER** **1908**
克鲁的 职业 -

克鲁的职业生涯 1908

['kɑːnəstən] -
 # # **CONISTON** **1906**
康尼斯顿 -

康尼斯顿 1906

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] -
 # # **THE** **CROSSING** **1904**
这 过境 -

1904年的十字路口

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['kiːgənz] [ɪ'loʊpmənt] - -
KEEGAN'S **ELOPEMENT** **²** **1903**
基根的 私奔 - -

基根的私奔[2] 1903

[ðə; ði]['kraɪsɪs] -
 # # THE CRISIS 1901
这 危机 -

1901年危机

['ritʃəd] ['kɑ:rvəl] -
 # # RICHARD CARVEL 1899
理查德 平底 -

理查德·卡维尔 1899

[ðə; ði] [sə'lebrəti] - -
 # # THE CELEBRITY [3] 1897
这 名人 - -

名人[3] 1897

[bəuθ] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [wɔ:r] - [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Both works were released in 1918 under the title A Traveller in War - time with
两个都 作品 是 发布 在 - 在下面 这 标题 一个 游客 在 战争 - 时间 和
[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'di:ə] .
an Essay on the American Contribution and the Democratic Idea .
一个 散文 在 这 美国人 贡献 和 这 民主 主意 .

这两部作品均于 1918 年出版，书名为《战时旅行者兼论美国贡献与民主理念》。

['mɪstər] . ['ki:gənz] [ɪ'loʊpmənt] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [rɪ'li:st] [ɪn] ['sɪriəl] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ɪn]
Mr . Keegan's Elopement was first released in serial form for a magazine in
先生 . 基根的 私奔 曾是 第一的 发布 在 序列号 形式 为了 一个 杂志 在
- .
1896 .
- .

《基根先生的私奔》最初于 1896 年在杂志上以连载形式发表。

['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ([laɪk] [viki'pidi:ə]) [seɪ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn] - .
Other sources (like Wikipedia) say this book was released in 1898 .
其他 来源 (喜欢 维基百科) 说 这 书 曾是 发布 在 - .

其他来源（如维基百科）称这本书出版于 1898 年。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'bʌv] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn] - ,
The article above says it was released in 1897 ,
这 文章 多于 说道 它 曾是 发布 在 - ,

上文提到它发行于1897年。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [peɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['hæθɪˌtrʌst] .
as does the copyright page for the book in Hathitrust .
作为 做 这 版权 页 为了 这 书 在 哈提信托 .

Hathitrust 上的书籍版权页也是如此。

['vɑ:ljəmz] , ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
VOLUMES , CHAPTERS AND STORIES
卷 , 章节 和 故事

卷、章节和故事

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
The Celebrity
这 名人

名人

['vɑ:ljəm] [wʌn] .
VOLUME 1 .
体积 1 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] .
VOLUME **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['vɑːljəm] [θriː] .
VOLUME **3** **.**
体积 3 .

第3卷。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['vɑːljəm] [fɔːr] .
VOLUME **4** **.**
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['ritʃəd] ['kɑːrvəl]
Richard **Carvel**
理查德 平底

理查德·卡维尔

['vɑːljəm] [wʌn] .
VOLUME **1** **.**
体积 1 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] . ['laɪənl] ['kɑːrvər] , [ʌv; əv]['kɑːrvər] [hɔːl]
CHAPTER **I** **.** **Lionel** **Carver** **,** **of** **Carver** **Hall**
章 我 . 莱昂内尔 卡弗 , 的 卡弗 大厅

第一章 卡弗庄园的莱昂内尔·卡弗

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[sʌm; səm] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Some **Memories** **of** **Childhood**
一些 回忆 的 童年

童年的一些回忆

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]
Caught **by** **the** **Tide**
捕捉 经过 这 潮

被潮汐困住

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['græftən] [wʊd] [hiːl] [æn; ən][oʊld] [briːtʃ]
Grafton **would** **heal** **an** **Old** **Breach**
格拉夫顿 会 愈合 一个 老的 违反

格拉夫顿会修复一道旧裂痕

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . " [ɪf] ['leɪdiz] [biː; bi][bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer]
V **.** **"** **If** **Ladies** **be** **but** **Young** **and** **Fair**
V . " 如果 女士们 是 但 年轻的 和 公平的

五、“如果女士们只是年轻貌美

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

[aɪ][fɜːrst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]
I **first** **Suffer** **for** **the** **Cause**
我 第一的 遭受 为了 这 原因

我首先为事业受苦

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['græftən][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃæns]
Grafton **has** **his** **Chance**
格拉夫顿 有 他的 机会

格拉夫顿还有机会

['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] .
VOLUME **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl]
Over **the** **Wall**
超过 这 墙

翻过墙

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlərz]
Under **False** **Colours**
在下面 错误的 颜色

在虚假色彩之下

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [red] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrvəl] [blʌd]
The **Red** **in** **the** **Carvel** **Blood**
这 红色的 在 这 平底 血

卡维尔血统中的红色

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]
A **Festival** **and** **a** **Parting**
一个 节日 和 一个 离别

节日与离别

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[nuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri]
News **from** **a** **Far** **Country**
消息 从 一个 远的 国家

来自远方的消息

['vɑːljəm] [θriː] .
VOLUME **3** **.**
体积 3 .

第3卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['mɪstər] . ['ælən] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][hænd]
Mr **.** **Allen** **Shows** **his** **Hand**
先生 . 艾伦 演出 他的 手

艾伦先生亮出了他的底牌

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['vɔlt 'fɑs] [kuːp]
The **Volte** **Coupe**
这 伏特 双门轿跑车

Volte Coupe

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rektər] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrst]
Of **Which** **the** **Rector** **has** **the** **worst**
的 哪个 这 校长 有 这 最差

其中校长的情况最糟糕。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [klɪr]
In **Which** **some** **things** **are** **Made** **Clear**
在 哪个 一些 事物 是 制成 清除

其中有些事情被阐明了

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[saʊθ] ['rɪvər]
South **River**
南 河

南河

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] " [blæk] [mɑːl]
The **"** **Black** **Moll**
这 " 黑色的 莫尔

"黑莫尔"

" ['vɑːljəm] [fɔːr] .
" **VOLUME** **4** **.**
" 体积 4 .

"第 4 卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['destəni]
A **Man** **of** **Destiny**
一个 男人 的 命运

命运之人

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ][sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]
A **Sad** **Home** **-** **coming**
一个 伤心 家 - 未来

悲伤的归乡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ]
The **Gardener's** **Cottage**
这 园丁的 小屋

园丁小屋

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
On **the** **Road**
在 这 路

在路上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['lʌndən] [taʊn]
London **Town**
伦敦 镇

伦敦城

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['kæs(ə)l][jɑːrd]
Castle **Yard**
城堡 院子

城堡庭院

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['reskjuː]
The **Rescue**
这 救援

救援

['vɑːljəm] [faɪv] .
VOLUME **5** **.**
体积 5 .

第5卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði][pɑːrt][hɔ'reiʃiəu] [pleɪd]
The **Part** **Horatio** **Played**
这 部分 霍雷肖 玩

霍雷肖扮演的角色

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] ['temptɪd]
In **Which** **I** **am** **Sore** **Tempted**
在 哪个 我 是 疮 受诱惑

我对此深感诱惑

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['ɑːrlɪŋtən] [striːt]
Arlington **Street**
阿灵顿 街道

阿灵顿街

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [jʌŋ] [mæn]
I **Meet** **a** **Very** **Great** **Young** **Man**
我 见面 一个 非常 伟大的 年轻的 男人

我遇到了一位非常优秀的年轻人

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
A **Conspiracy**
一个 阴谋

阴谋

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

" [ʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
" **Upstairs** **into** **the** **World**
" 楼上 进入 这 世界

"楼上通往世界"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" **CHAPTER XXXII** **.**
" 章 xxxii .

“第三十二章

['leɪdi] - [drʌm] ['meɪdʒər]
Lady Tankerville's Drum Major
女士 - 鼓 主要的

坦克维尔夫人号的鼓手长

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['drjəri] [leɪn]
Drury Lane
德鲁里 车道

德鲁里巷

['vɑːljəm] [sɪks] .
VOLUME 6 **.**
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV **.**
章 34 .

第三十四章

[hɪz; ɪz] [greɪv] [meɪks] [əd'vænsɪz]
His Grave Makes Advances
他的 严重 制作 进展

他的坟墓正在取得进展

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [ə'pɪrz]
In Which my Lord Baltimore Appears
在 哪个 我的 主 巴尔的摩 出现

其中巴尔的摩勋爵登场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gærik]
A Glimpse of Mr . Garrick
一个 一瞥 的 先生 . 加里克

加里克先生的惊鸿一瞥

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn]
The Serpentine
这 蛇形

蛇形湖

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raʊndli] [brɔ:t] [tu:; tə][tæsk]
In **which** **I** **am** **Roundly** **brought** **to** **task**
在 哪个 我 是 圆圆地 带来 到 任务

我因此受到了严厉的责罚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['hɑ:lənd] [haʊs]
Holland **House**
荷兰 房子

荷兰之家

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['vɑ:ksˌhɔl]
Vauxhall
沃克斯豪尔

沃克斯豪尔

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] ['wɪldərnəs]
The **Wilderness**
这 荒野

荒野

['vɑ:ljəm] ['sɛvən] .
VOLUME **7** **.**
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] ['pru:vn]
My **Friends** **are** **Proven**
我的 朋友们 是 已证实

我的朋友们都证明了这一点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ə'næpəlɪs]
Annapolis
安纳波利斯

安纳波利斯

[wʌns] [mɔːr]
Once **More**
一次 更多的

再次

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ]
Noblesse **Oblige**
贵族 必须

贵族义务

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meməriz]
The **House** **of** **Memories**
这 房子 的 回忆

记忆之屋

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['gɔrdənz] [praɪd]
Gordon's **Pride**
戈登的 自豪

戈登的骄傲

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['vɪzɪtər]
Visitors
访客

访客

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu]
Multum **in** **Parvo**
multum 在 细小病毒

Multum in Parvo

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['lɪbərti] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [frend]
Liberty **Loses** **a** **Friend**
自由 失败 一个 朋友

自由失去了一位朋友

['vɑːljəm] [eɪt] .
VOLUME 8 .
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptər] [el] . [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['gɔrdənz]
CHAPTER L . Farewell to Gordon's
章 L . 告别 到 戈登的

第五章 告别戈登

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[haʊ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['prɑːfəsi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
How an Idle Prophecy Came to Pass
如何 一个 闲置的 预言 来 到 经过

一个闲谈的预言是如何应验的

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [fɔːt] [ðə; ði] " ['serəpis,sə'rei-]
How the Gardener's Son Fought the " Serapis
如何 这 园丁的 儿子 战斗 这 " 塞拉皮斯

园丁之子如何与"塞拉皮斯"战斗

" ['tʃæptər] [liː] .
" CHAPTER LIII .
" 章 liii .

"第五十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [dis'kʌvəriz]
In Which I make some Discoveries
在 哪个 我 制作 一些 发现

我在其中有了一些发现

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[mɔːr] [dis'kʌvəriz]
More Discoveries
更多的 发现

更多发现

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
" The Love of a Maid for a Man
" 这 爱 的 一个 女佣 为了 一个 男人

《少女对男人的爱》

" ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
" CHAPTER LVI .
" 章 lvi .

"第五十六章

[haʊ] [gʊd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l]
How **Good** **Came** **out** **of** **Evil**
如何 好的 来 出去 的 邪恶的

善是如何从恶中产生的

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ə'gen]
I **Come** **to** **My** **Own** **Again**
我 来 到 我的 自己的 再次

我再次找回自我

['æftərwɜ:rd]
Afterword
后记

后记

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]
The **Crisis**
这 危机

危机

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ] ['ɔridʒinz]
CHAPTER **I** **.** **Which** **deals** **with** **Origins**
章 我 . 哪个 交易 和 起源

第一章：起源

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [moʊl]
The **Mole**
这 痣

鼹鼠

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [sɪm'plɪsəti]
The **Unattainable** **Simplicity**
这 高不可攀 简单

难以企及的简约

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[blæk] ['kæt(ə)l]
Black **Cattle**
黑色的 牛

黑牛

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði][fɜːrst][spɑːrk]['paːsiz]
The **First** **Spark** **passes**
这 第一的 火花 通过

第一火花传递

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['sailəs] ['(h)wipl]
Silas **Whipple**
西拉斯 惠普尔

西拉斯·惠普尔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['kɔːləz]
Callers
来电者

来电者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˌbɛl'gɑːrd]
Bellegarde
贝勒加德

贝勒加德

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [ɪn]['loʊkəst] [striːt]
A **Quiet** **Sunday** **in** **Locust** **Street**
一个 安静的 星期日 在 刺槐 街道

蝗虫街的宁静星期天

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]
The **Little** **House**
这 小的 房子

小房子

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
The Invitation
这 邀请

邀请函

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [mɪs] ['dʒɪni]
" Miss Jinny
" 错过 金妮

金妮小姐

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

"第十三章

[ðə; ði]['pɑːrti]
The Party
这 派对

党

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [rɔː] [mə'tɪriəl]
CHAPTER I . Raw Material
章 我 . 生的 材料

第一章 原材料

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
Abraham Lincoln
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['stiːvən] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ]
In which Stephen learns Something
在 哪个 史蒂芬 学习 某物

在这一集中，斯蒂芬学到了一些东西

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən]

The	Question
这	问题

问题

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs]

V	.	The	Crisis
V	.	这	危机

五、危机

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[glɛn'koʊ]

Glencoe
格伦科

格伦科

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

An	Excursion
一个	短途旅行

一次短途旅行

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [wɔːrnd]

The	Colonel	is	warned
这	上校	是	警告

上校受到警告

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz]

Signs	of	the	Times
标志	的	这	《时代周刊》

时代征兆

['tʃæptər] [eks] . ['rɪktərz] [skɑːr]

CHAPTER	X	.	Richter's	Scar
章	X	.	里氏	瘢痕

第十章 里希特的伤疤

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[haʊ] [ə; eɪ] [prɪns] [keɪm]
How **a** **Prince** **came**
如何 一个 王子 来了

王子是如何来的

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nteɪt] [kʌmz]
Into **which** **a** **Potentate** **comes**
进入 哪个 一个 强势 来

一位统治者由此而来

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æt; ət]['mɪstər] . - [geɪt]
At **Mr** **.** **Brinsmade's** **Gate**
在 先生 . - 门

在布林斯梅德先生的门

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'kʌmz] [tuː] [waɪd]
The **Breach** **Becomes** **too** **Wide**
这 违反 变成 也 宽的

缺口变得太大了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['mʌtɜ-ɪŋz]
Mutterings
低语

低语

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['sʌmtə]
The **Guns** **of** **Sumter**
这 枪支 的 萨姆特

萨姆特大炮

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[kæmp]['dʒæksən]
Camp **Jackson**
营 杰克逊

杰克逊营

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd]
The **Stone** **that** **is** **rejected**
这 石头 那 是 拒绝

被拒绝的石头

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ]
The **Tenth** **of** **May**
这 第十 的 可能

五月十日

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrsənl]
In **the** **Arsenal**
在 这 兵工厂

在阿森纳

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [stæm'piːd]
The **Stampede**
这 踩踏

狂奔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['frendʃɪp]
The **Straining** **of** **Another** **Friendship**
这 紧张 的 其他 友谊

另一段友谊的考验

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ʌv; əv] ['klærəns]
Of **Clarence**
的 克拉伦斯

克拉伦斯

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst]
CHAPTER **I** **.** **Introducing** **a** **Capitalist**
章 我 . 介绍 一个 资本家

第一章 介绍一位资本家

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[nuːz] [frʌm; frəm] ['klærəns]
News **from** **Clarence**
消息 从 克拉伦斯

来自克拉伦斯的消息

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr]
The **Scourge** **of** **War**
这 祸害 的 战争

战争的祸害

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['sɪksti]
The **List** **of** **Sixty**
这 列表 的 六十

六十人名单

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['ɔːkʃn]
V **.** **The** **Auction**
V . 这 拍卖

五、拍卖

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɪ'lɪfəlɪt] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [trʌmps]
Eliphalet **plays** **his** **Trumps**
埃利法莱特 演出 他的 特朗普

埃利法莱特打出他的王牌

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
With **the** **Armies** **of** **the** **West**
和 这 军队 的 这 西方

与西方军队

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['miːtɪŋ]
A Strange Meeting
一个 奇怪的 会议

一次奇特的会面

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌbɛl'gɑːrd]
Bellegarde
贝勒加德

贝勒加德

[wʌns] [mɔːr]
Once More
一次 更多的

再次

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [dʒʌdʒ] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] ['ɑːfɪs]
In Judge Whipple's Office
在 法官 惠普尔 办公室

在惠普尔法官的办公室

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[liːd] , ['kaɪndli] [naɪt]
Lead , Kindly Night
带领 , 亲切地 夜晚

领路，亲爱的夜晚

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][læst][kɑːrd]
The Last Card
这 最后的 卡片

最后一张牌

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['stiːvən] [braɪs]
From the Letters of Major Stephen Brice
从 这 信件 的 主要的 史蒂芬 布莱斯

摘自斯蒂芬·布莱斯少校的信件

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnjuːd]
The Same , Continued
这 相同的 , 持续

同上，续上。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz]
The Man of Sorrows
这 男人 的 悲伤

悲伤之人

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə'næpəlɪs]
Annapolis
安纳波利斯

安纳波利斯

['æftərwɜːrd]
Afterword
后记

后记

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]
The Crossing
这 十字路口

十字路口

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd]
BOOK I . THE BORDERLAND
书 我 . 这 边疆

第一卷：边境之地

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bluː] [wɔːl]
The Blue Wall
这 蓝色的 墙

蓝色之墙

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wɔrz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['wɔrz]
Wars and Rumors of Wars
战争 和 谣言 的 战争

战争与战争谣言

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃɑ:l,staun]
Charlestown
查尔斯顿

查尔斯顿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['temp(ə)l][baʊ; boʊ]
Temple **Bow**
寺庙 弓

寺庙弓

['tʃæptər] [vi:] . - [hel]
CHAPTER **V** **.** **Cram's** **Hell**
章 V . - 地狱

第五章 克拉姆的地狱

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[mæn][prə'pəuziz] , [bʌt; bət][gɑ:d][dis'pəuziz]
Man **proposes** **,** **but** **God** **disposes**
男人 提议 , 但 上帝 处置

人算不如天算。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [wɔ:l] [wʌns] [mɔ:r]
In **Sight** **of** **the** **Blue** **Wall** **once** **more**
在 视线 的 这 蓝色的 墙 一次 更多的

再次望见蓝墙

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] - [treɪs]
The **Nollichucky** **Trace**
这 - 痕迹

诺利丘基小径

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [treɪl]
On **the** **Wilderness** **Trail**
在 这 荒野 踪迹

在荒野小径上

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER **X** **.** **Harrodstown**
章 X . -

第十章 哈罗兹敦

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['frægmənteri]
Fragmentary
片段

片段式的

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [bɪˈgɪnz]
The **Campaign** **begins**
这 活动 开始

战役开始

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[kɑːsˈkɑːskiə]
Kaskaskia
卡斯卡斯基亚

卡斯卡斯基亚

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [meɪd] ['sɪtəznz]
How **the** **Kaskaskians** **were** **made** **Citizens**
如何 这 - 是 制成 公民

卡斯卡斯基人如何成为公民

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl]
Days **of** **Trial**
天 的 审判

审判日

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['deɪvi] [goʊz][tuː; tə][kəˈhoʊ.ki.ə]
Davy **goes** **to** **Cahokia**
戴维 去 到 卡霍基亚

戴维去了卡霍基亚

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
The **Sacrifice**
这 牺牲

牺牲

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

“ [æn; ən] - [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
“ **An** **'** **ye** **had** **been** **where** **I** **had** **been**
“ 一个 - 是的 有 到过 在哪里 我 有 到过

“而你们也曾到过我曾经到过的地方。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” **CHAPTER** **XIX** **.**
” 章 十九 .

“第十九章。

[ðə; ði] [her] ['baɪər] [træpt]
The **Hair** **Buyer** **trapped**
这 头发 买方 被困

头发买家陷入困境

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ɛndz]
The **Campaign** **ends**
这 活动 结束

活动结束

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['flɑːtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm]
FLOTSAM **AND** **JETSAM**
废料 和 残骸

漂浮物和垃圾

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
In **the** **Cabin**
在 这 舱

在小屋里

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

“ [ðə; ði] ['begərz] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn]
“ The Beggars are come to Town
“ 这 乞丐 是 来 到 镇

乞丐进城了

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['dænvil]
We go to Danville
我们 去 到 丹维尔

我们去丹维尔

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[aɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌns] [mɔ:r]
I cross the Mountains once more
我 叉 这 山脉 一次 更多的

我再次穿越群山

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [aɪ] [mi:t] [æn; ən][oʊld] ['bedfeloʊ]
V . I meet an Old Bedfellow
V . 我 见面 一个 老的 同床共枕

五、我遇见了一位老床伴

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['braʊnz]
The Widow Brown's
这 寡妇 布朗的

布朗寡妇

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[aɪ] [mi:t] [ə; eɪ]['hɪroʊ]
I meet a Hero
我 见面 一个 英雄

我遇到了一位英雄

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]
To St . Louis
到 英石 . 路易斯

前往圣路易斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

“ [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑ:] [fem]
“ Cherchez la Femme
“ 寻找 拉 女性

“寻找女人”

” ['tʃæptər] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

[ðə; ði] [ki:l] [boʊt]
The Keel Boat
这 龙骨 船

龙骨船

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti]
The Strange City
这 奇怪的 城市

奇异之城

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[leɪ] -
Les Îles
莱斯 -

莱斯岛

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mə'sjɜ:r] [ɔgəsti:n] [træpt]
Monsieur Augusteen trapped
先生 奥古斯汀 被困

奥古斯丁先生被困

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]
Retribution
报应

报应

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[luˌiːziˈænə]
LOUISIANA
路易斯安那州

路易斯安那州

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn]
The **Rights** **of** **Man**
这 权利 的 男人

人权

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz]
The **House** **above** **the** **Falls**
这 房子 多于 这 瀑布

瀑布之上的房子

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˈluːivil] ['selɪbreɪts]
Louisville **celebrates**
路易斯维尔 庆祝

路易斯维尔庆祝

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
Of **a** **Sudden** **Resolution**
的 一个 突然 解决

突然决议

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnikoʊmd] [taɪlz]
The **House** **of** **the** **Honeycombed** **Tiles**
这 房子 的 这 蜂窝状 瓷砖

蜂窝瓦屋

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['mædəm] [lɑː] [vi'ktes]
Madame la Vicomtesse
夫人 拉 子爵夫人

子爵夫人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温斯顿·丘吉尔作品集：古(The Works of Winston Churchill A Linked) 第2/2页

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] [di:][ˌes 'ti:] . -
The Disposal of the Sieur de St . Gré
这 处理 的 这 先生 德 英石 . -

圣格雷先生的处置

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət] -
At Lamarque's
在 -

在拉马克

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mə'sjɜ:r] [lə]['bærən]
Monsieur le Baron
先生 勒 男爵

男爵先生

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [skɜ:rdʒ]
The Scourge
这 祸害

灾祸

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

“ [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf]
“ In the Midst of Life
“ 在 这 中间 的 生活

“在人生的旅途中”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

['vɪʒənz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]
Visions , and an Awakening
愿景 , 和 一个 唤醒

愿景与觉醒

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['mɪstəri]
A **Mystery**
一个 神秘

一个谜团

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

“ [tuː; tə] [ʌn'pɑːθt] ['wɔːtərz] , [ʌn'driːmd] [ʃɔːz]
“ **To** **Unpathed** **Waters** **,** **Undreamed** **Shores**
“ 到 未寻路 沃特斯 , 未曾预料到的 海岸

“通往未曾涉足的水域，未曾梦想的海岸”

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
” **CHAPTER** **XV** **.**
” 章 十五 .

“第十五章

[æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
An **Episode** **in** **the** **Life** **of** **a** **Man**
一个 插曲 在 这 生活 的 一个 男人

一个男人的人生轶事

['æftərwɜːrd]
Afterword
后记

后记

['kɑːnəstən]
Coniston
康尼斯顿

康尼斯顿

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]
CHAPTER **I** **.** **On** **the** **Dangers** **of** **Curiosity**
章 我 . 在 这 危险 的 好奇心

第一章 论好奇心的危险

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
On **the** **Wisdom** **of** **Charity**
在 这 智慧 的 慈善

论慈善的智慧

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ðiː][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lɑːkɪt]
The Clerk and the Locket
这 职员 和 这 吊坠

职员与小盒

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['entər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]
Enter a Great Man , Incognito
进入 一个 伟大的 男人 , 隐身

一位伟人以隐姓埋名登场

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
The King is Dead !
这 国王 是 死的 !

国王驾崩了!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðiː] [kɪŋ] !
Long Live the King !
长的 居住 这 国王 !

国王万岁!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [diːp] [æz; əz][fɜːrst] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'gret]
" Deep as First Love , and Wild with All Regret
" 深的 作为 第一的 爱 , 和 荒野 和 全部 后悔

“深沉如初恋，悔恨如狂野”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðiː]['eɪdʒɪz][roʊl] , [ˌʌn'muːvd]
" And Still the Ages roll , Unmoved
" 和 仍然 这 年龄 卷 , 不动

岁月依旧流逝，纹丝不动。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd]
It is Something to have Dreamed
它 是 某物 到 有 梦见

这是梦寐以求的事。

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['bɪksbi]
Shake **Hands** **with** **Mr** **.** **Bijah** **Bixby**
摇 手 和 先生 . - 比克斯比

与比贾·比克斯比先生握手

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[haʊ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [kwentʃt]
How **the** **Rebellion** **was** **Quenched**
如何 这 叛乱 曾是 淬火

叛乱是如何被镇压的

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['mɪstər] . ['wɜːˑðɪŋtən] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər]
Mr **.** **Worthington** **becomes** **a** **Reformer**
先生 . 沃辛顿 变成 一个 改革者

沃辛顿先生成为了一名改革者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

" [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [læf]
" **A** **Time** **to** **Weep** **,** **and** **a** **Time** **to** **Laugh**
" 一个 时间 到 哭泣 , 和 一个 时间 到 笑

“有哭泣的时候，也有欢笑的时候。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER** **XIII** **.**
" 章 十三 .

“第十三章

['mɪstər] . ['wɛθɜˑəl] [dɪˈsendz] ['ɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə]
Mr **.** **Wetherell** **descends** **into** **the** **Arena**
先生 . 韦瑟雷尔 下降 进入 这 竞技场

韦瑟雷尔先生走下竞技场

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [siːts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
In **which** **the** **Back** **Seats** **are** **Heard** **From**
在 哪个 这 后退 座位 是 听到 从

后座传来声音

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['seʃ(ə)n]
The Woodchuck Session
这 土拨鼠 会议

土拨鼠会议

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" ['sɪnθiə] [lʌvd] [juː; jʊ]
" Cynthia loved You
" 辛西娅 喜爱 你

辛西娅爱你

" [bʊk] [θriː] .
" BOOK 3 .
" 书 3 .

“第三册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði] ['tænəri] [haʊs]
In the Tannery House
在 这 制革厂 房子

在制革厂

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃiːfli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm]
Chiefly concerning the National Game
主要 有关 这 国家的 游戏

主要涉及国球

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʒəːniz] [tuː; tə][goʊ]
Journeys to Go
旅程 到 去

旅程

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [dʒʌdʒ] [beɪs] [ænd; ənd]['pɑːrti]
" Judge Bass and Party
" 法官 低音 和 派对

“巴斯法官和党派

" ['tʃæptər] [vi:] . ['kʌz(ə)n] ['i:frɪəmz] ['kɑ:mræd]
" CHAPTER V . Cousin Ephraim's Comrade
" 章 V . 表哥 以法莲的 同志

第五章 表兄以法莲的同志

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mɪstər] . ['sʌtən] [tɔ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt]
Mr . Sutton talks to a Constituent
先生 . 萨顿 会谈 到 一个 组分

萨顿先生与一位选民交谈

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kaʊntər]
An Amazing Encounter
一个 惊人的 遇到

一次奇妙的邂逅

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['sɪnθiə] [lə:nz] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Cynthia learns how to be Fashionable
辛西娅 学习 如何 到 是 时髦

辛西娅学习如何变得时尚

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [ə'bændənz][ə; eɪ]['hæbɪt]
In which Mr . Merrill abandons a Habit
在 哪个 先生 . 梅里尔 放弃 一个 习惯

梅里尔先生戒掉了一个习惯

['tʃæptər] [eks] . [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn]
CHAPTER X . Of An Unexpected Return
章 X . 的 一个 意外 返回

第十章 意外归来

[bʊk] [fɔ:r] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['sædlɚ] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər]
In which Miss Sadler writes a Letter
在 哪个 错过 萨德勒 写 一个 信

萨德勒小姐写了一封信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ɪn][ðə; ði] ['tænəri] [ʃed] !
" In the Tannery Shed !
" 在 这 制革厂 棚 !

“在制革棚里！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

['sɪnθiə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]
Cynthia becomes a Teacher
辛西娅 变成 一个 老师

辛西娅成为了一名教师

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bræmptən] [rɪ'tɜːrn]
In which the Lord of Brampton Returns
在 哪个 这 主 的 布兰普顿 返回

布兰普顿领主归来

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['klaɪmæks]
Containing a Dramatic Climax
包含 一个 戏剧性 高潮

包含戏剧性的高潮

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[mɪs] [luː'kriːʃiə] [k'woʊts] ['dʒenəsɪs]
Miss Lucretia quotes Genesis
错过 卢克蕾蒂娅 引号 创世纪

卢克丽霞小姐引用《创世纪》

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[wen] [ðə; ði] [paɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
When the Pie was Opened
什么时候 这 馅饼 曾是 打开

当馅饼被打开时

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['epɪsoʊd] :

A	Biographical	Episode	:
一个	传记	插曲	:

人物传记篇章：

[ˌhɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt]

Hitherto	Unpublished
迄今为止	未发表的

此前未发表

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[kən'teɪnɪŋ] [fri:] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['bræmptən]

Containing	Free	Transportation	to	Brampton
包含	自由的	运输	到	布兰普顿

包含前往布兰普顿的免费交通

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

" [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['letər]

"	To	change	the	Name	,	and	not	the	Letter
"	到	改变	这	姓名	,	和	不是	这	信

更改名称，而非字母

" ['æftərwɜ:rd]

"	Afterword
"	后记

后记

['mɪstər] . [kru:z] [kə'rɪr]

Mr	.	Crewe's	Career
先生	.	克鲁的	职业

克鲁先生的职业生涯

[bʊk] [aɪ] .

BOOK	I	.
书	我	.

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] - ['hɪləri] [veɪn] [sɪts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət]

The	Honorouble	Hilary	Vane	sits	for	His	Portrait
这	-	希拉里	叶片	坐着	为了	他的	肖像

尊敬的希拉里·范恩先生正在为他的肖像画作坐姿。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑ:n][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['prɔdɪgəlz]

On	the	Treatment	of	Prodigals
在	这	治疗	的	浪子

论浪子的处置

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː]
Concerning **the** **Practice** **of** **Law**
有关 这 实践 的 法律

关于法律实践

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

" ['tiːˌmiːoʊ]['deɪnɑːs]
" **Timeo** **Danaos**
" 时间 达那奥斯

“蒂梅奥·达纳奥斯

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
The **Parting** **of** **the** **Ways**
这 离别 的 这 方式

分道扬镳

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['entər][ðə; ði]['laɪən]
Enter **the** **Lion**
进入 这 狮子

狮子登场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɑːts]
The **Leopard** **and** **his** **Spots**
这 豹 和 他的 地点

豹子和他的斑点

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]
The **Trials** **of** **an** **Honourable**
这 试验 的 一个 尊敬的

一位尊贵人士的审判

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɪstər] . ['kruː] [ə'sɔːlts] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
Mr **.** **Crewe** **assaults** **the** **Capital**
先生 . 克鲁 袭击 这 首都

克鲁先生袭击了首都

['tʃæptər] [eks] . " [fɔːr; fər] [bɪlz] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪlz] [meɪ] [goʊ]
CHAPTER **X** **.** **"** **For** **Bills** **may** **come** **,** **and** **Bills** **may** **go**
章 X . " 为了 账单 可能 来 , 和 账单 可能 去

第十章“账单来了，账单也走了。”

" [bʊk] [iː] .
" **BOOK** **II** **.**
" 书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['hɑːpər]
The **Hopper**
这 料斗

跳跃者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['mɪstər] . - ['pɑːrti]
Mr **.** **Redbrook's** **Party**
先生 . - 派对

雷德布鲁克先生的聚会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['pegəsəs]
The **Realm** **of** **Pegasus**
这 领域 的 飞马座

飞马王国

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [hə'reiʃiəs]
The **Descendants** **of** **Horatius**
这 后代 的 霍拉提乌斯

霍拉提乌斯的后裔

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][dʒuːn]['sev(ə)nθ]

The	Disturbance	of	June	Seventh
这	干扰	的	六月	第七

六月七日骚乱

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] " [ɪz]['oʊpənd]

The	"	Book	of	Arguments	"	is	opened
这	"	书	的	论点	"	是	打开

《论证之书》打开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['bɪzi] [deɪz] [æt; ət] ['wɛdərˌbɜːrn]

Busy	Days	at	Wedderburn
忙碌的	天	在	韦德伯恩

韦德伯恩的繁忙日子

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

A	Spirit	in	the	Woods
一个	精神	在	这	伍兹

林中精灵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['mɪstər] . [dʒeɪb] ['dʒɛni] [ˌentə'teinz]

Mr	.	Jabe	Jenney	Entertains
先生	.	杰贝	珍妮	娱乐

杰布·詹尼先生的娱乐表演

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['mɪstər] . ['kruː] : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

Mr	.	Crewe	:	an	Appreciation
先生	.	克鲁	:	一个	欣赏

克鲁先生：致谢

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	III	.
书	三、	.

第三卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪmləs] [laɪf]
St . **Giles** **of** **the** **Blameless** **Life**
英石 . 吉尔斯 的 这 无责 生活

圣吉尔斯，无罪之人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [juː'freɪʒiə] [teɪks] [ə; eɪ][hænd]
In **which** **Euphrasia** **takes** **a** **hand**
在 哪个 小米草 需要 一个 手

尤弗拉西娅伸出援手

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]
A **Falling** **-** **out** **in** **High** **Places**
一个 坠落 - 出去 在 高的 地点

高层不和

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [vɪk'tɔriːəz]
An **Adventure** **of** **Victoria's**
一个 冒险 的 维多利亚的

维多利亚的冒险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[mɔːr] [əd'ventʃəz]
More **Adventures**
更多的 冒险

更多冒险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [ræθ]
The **Focus** **of** **Wrath**
这 重点 的 愤怒

愤怒的焦点

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]
The **Arena** **and** **the** **Dust**
这 竞技场 和 这 灰尘

竞技场与尘埃

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪrə]
The **Voice** **of** **an** **Era**
这 嗓音 的 一个 时代

一个时代的声音

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]
The **Vale** **of** **the** **Blue**
这 谷 的 这 蓝色的

蓝谷

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[piː] . [es] .
P **.** **S** **.**
P . S .

PS

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['krɑːnɪk(ə)l]
A **Modern** **Chronicle**
一个 现代的 编年史

现代编年史

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [wɒts] [ɪn] [hə'redəti]
CHAPTER **I** **.** **What's** **in** **Heredity**
章 我 . 是什么 在 遗传

第一章 遗传包含什么

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[pɜ'diːtə] [ri'kɔːld]
Perdita **Recalled**
佩尔迪塔 召回

佩尔迪塔回忆

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[kən'sɜːrnɪŋ] ['prɑːvɪdəns]
Concerning **Providence**
有关 普罗维登斯

关于天意

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv] ['tɛm.pəɹ.mənt]
Of **Temperment**
的 性情

性情

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [kiːps] [feɪθ]
V **.** **In** **which** **Providence** **keeps** **Faith**
V . 在 哪个 普罗维登斯 保持 信仰

五、天意在其中保守信仰

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[həu'nɔːrə][hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Honora **has** **a** **Glimpse** **of** **the** **World**
霍诺拉 有 一个 一瞥 的 这 世界

霍诺拉瞥见了世界

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['ɔːrdər]
The **Olympian** **Order**
这 奥运选手 命令

奥林匹亚秩序

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['kɔŋkwests]
A **Chapter** **of** **Conquests**
一个 章 的 征服

征服篇章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vi'kt] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
In **which** **the** **Vicomte** **continues** **his** **studies**
在 哪个 这 子爵 继续 他的 研究

子爵继续他的学业

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [həu'nɔ:rə] ['waidnz] [hɜ:r; hər] [hə'raɪz(ə)n]
In which Honora widens her Horizon
在 哪个 霍诺拉 加宽 她 地平线

霍诺拉由此拓宽了视野

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
What might have Been
什么 可能 有 到过

如果当初怎样怎样就好了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [hoʊlt]
Which contains a Surprise for Mrs . Holt
哪个 包含 一个 惊喜 为了 太太 . 霍尔特

其中藏着给霍尔特太太的惊喜

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ji:; ji] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] !
So Long as ye Both shall Live !
所以 长的 作为 是的 两个都 将 居住 !

只要你们两个都活着!

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" ['stæfərd] [pɑ:rk]
" Stafford Park
" 斯塔福德 公园

斯塔福德公园

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnə'tætʃt]
The Great Unattached
这 伟大的 未连接的

伟大的无依无靠

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn]
The **New** **Doctrine**
这 新的 教义

新教义

['tʃæptər] [viː] . ['kwɪkˌsændz]
CHAPTER **V** **.** **Quicksands**
章 V . 流沙

第五章 流沙

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[gæd][ænd; ənd]['miːni]
Gad **and** **Meni**
加德 和 菜单

加德和梅尼

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] ['mætərz]
Of **Certain** **Delicate** **Matters**
的 肯定 精美的 事情

关于某些敏感事项

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ʌv; əv]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] — ['femənɪn] [ænd; ənd] [ɪnsɑːljəbəl]
Of **Mental** **Processes** **—** **Feminine** **and** **Insoluable**
的 精神的 流程 — 女性 和 不溶的

心理过程——女性的、不可解的

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl]
Introducing **a** **Revolutionizing** **Vehicle**
介绍 一个 革命性的 车辆

隆重推出一款革命性车型

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['laɪən] ['teɪmɪŋ]
On **the** **Art** **of** **Lion** **Taming**
在 这 艺术 的 狮子 驯服

驯狮的艺术

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌrevi'leiʃənz]
Containing **Some** **Revelations**
包含 一些 启示录

包含一些启示

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑ:sʃɛndi]
CHAPTER **I** **.** **Ascendi**
章 我 . 上升

第一章 上升

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi]
The **Path** **of** **Philanthropy**
这 小路 的 慈善事业

慈善之路

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['vainlænd]
Vineland
维内兰

维内兰

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ]
The **Viking**
这 维京人

维京人

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist]
The **Survival** **of** **the** **Fittest**
这 生存 的 这 最强

适者生存

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['kliːoʊ] , [ɔːr][θə'laiə; 'θeiliə] ?

Clio	,	or	Thalia	?
克里奥	，或者		塔利亚	?

克利奥，还是塔利亚?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs]

"	Liberty	,	and	the	Pursuit	of	Happiness
"	自由	,	和	这	追逐	的	幸福

《自由与追求幸福》

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [bi'treiz] [ə; eɪ] [hɑːrt]

In	which	the	Law	betrays	a	Heart
在	哪个	这	法律	背叛	一个	心

法律背叛了人心

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['waɪli] [striːt]

Wylie	Street
威利	街道

威利街

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['friːdəm]

The	Price	of	Freedom
这	价格	的	自由

自由的代价

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen]

In	which	it	is	All	done	over	Again
在	哪个	它	是	全部	完毕	超过	再次

一切又重新开始了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] ['iːdn]

The	Entrance	into	Eden
这	入口	进入	伊甸园

进入伊甸园

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪts]
Of **The** **World** **Beyond** **the** **Gates**
的 这 世界 超过 这 盖茨

门外的世界

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kənˈteɪnɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['greɪŋdʒɝ]
Containing **Philosophy** **from** **Mr** **.** **Grainger**
包含 哲学 从 先生 . 格雷恩杰

包含格兰杰先生的哲学思想

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]
The **Pillars** **of** **Society**
这 支柱 的 社会

社会支柱

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪz][held] [ʌp]
In **which** **a** **Mirror** **is** **held** **Up**
在 哪个 一个 镜子 是 握住 向上

其中一面镜子被举起

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌhɑːspɪˈtæləti]
The **Renewal** **of** **an** **Ancient** **Hospitality**
这 续期 的 一个 古老的 热情好客

古老待客之道的复兴

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['əːwin] [siːz] ['pærɪs]
In **which** **Mr** **.** **Erwin** **sees** **Paris**
在 哪个 先生 . 欧文 看到 巴黎

埃尔文先生眼中的巴黎

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]
The **Inside** **of** **The** **Cup**
这 里面 的 这 杯子

杯子内部

['vɑːljəm] [aɪ] .
VOLUME **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ðɪ] ['wɔːrɪŋ] ['prɔːbləms]
CHAPTER **I** **.** **The** **Warring** **Problems**
章 我 . 这 战争 问题

第一章 战争问题

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['mɪstər] . - ['mɪʃ(ə)n]
Mr **.** **Langmaid's** **Mission**
先生 . - 使命

朗梅德先生的使命

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ]
The **Primrose** **Path**
这 报春花 小路

报春花小径

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[sʌm; səm] ['ridlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
Some **Riddles** **of** **the** **Twentieth** **Century**
一些 谜语 的 这 第二十 世纪

二十世纪的一些谜题

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
VOLUME **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ðɪ] ['rektər] [hæz; həz] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt]
The **Rector** **has** **More** **Food** **for** **Thought**
这 校长 有 更多的 食物 为了 想法

校长还有更多值得思考的内容

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

" ['wɑːtʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Watchman** , **What** **of** **the** **Night** **?**
" 守望者 , 什么 的 这 夜晚 ?

“守望者，黑夜将至？”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The **Kingdoms** **of** **the** **World**
这 王国 的 这 世界

世界王国

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns]
The **Line** **of** **Least** **Resistance**
这 线 的 至少 反抗

最小阻力线

['vɑːljəm] [θriː] .
VOLUME **3** **.**
体积 3 .

第3卷。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent]
The **Divine** **Discontent**
这 神圣的 不满

神圣的不满

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The **Messenger** **in** **the** **Church**
这 信使 在 这 教会

教会中的信使

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][lɔːst] [pɛrəʃonɝ]
The **Lost** **Parishoner**
这 丢失的 教区居民

失落的教区居民

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ]
The **Woman** **of** **the** **Song**
这 女士 的 这 歌曲

歌中女子

['vɑːljəm] [fɔːr] .
VOLUME **4** **.**
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['wintəbɔːn]
Winterbourne
温特伯恩

温特伯恩

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
A **Saturday** **Afternoon**
一个 周六 下午

星期六下午

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l]
The **Crucible**
这 坩

《坩埚》

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [gluːm]
Amid **the** **Encircling** **Gloom**
之中 这 包围 愁云

在笼罩一切的阴霾之中

['vɑːljəm] [faɪv] .
VOLUME **5** **.**
体积 5 .

第5卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
Reconstruction
重建

重建

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [kɔː'zeɪʃn]
The Riddle of Causation
这 谜语 的 因果关系

因果之谜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn]
Mr . Goodrich becomes a Partisan
先生 . 古德里奇 变成 一个 党派

古德里奇先生成为了一名党员

['vɑːljəm] [sɪks] .
VOLUME 6 .
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ə'reɪnmənt]
The Arraignment
这 提审

提审

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['ælɪsən] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
Alison Goes to Church
艾莉森 去 到 教会

艾莉森去教堂

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

" [wɪtʃ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siəz] , [siː] [nɑːt] !
" Which say to the Seers , See not !
" 哪个 说 到 这 先知 , 看 不是 !

“他们对先知说：‘不要看！’”

" ['vɑːljəm] ['sɛvən] .
" VOLUME 7 .
" 体积 7 .

“第 7 卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]
The **Choice**
这 选择

选择

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ðɪ] ['vestrɪ] [miːts]
The **Vestry** **Meets**
这 教区委员会 满足

教区委员会会议

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

" [raɪz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] !
" **Rise** **,** **Crowned** **with** **Light** **!**
" 上升 , 加冕 和 光 !

“崛起吧，光芒加冕！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XVI** **.**
" 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [laɪf]
The **Current** **of** **Life**
这 当前的 的 生活

生命之流

['vɑːljəm] [eɪt] .
VOLUME **8** **.**
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
Retribution
报应

报应

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[laɪt]
Light
光

光

['æftərwɜːrd]
Afterword
后记

后记

[ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri]
A **Far** **Country**
一个 远的 国家

遥远的国度

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** .
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- .
XVIX .
- .

17.

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt]
The **Dwelling** **Place** **of** **Light**
这 住宅 地方 的 光

光之居所

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] ['wɔːrtaɪm]
A **Traveller** **in** **Wartime**
一个 游客 在 战时

战时旅行者

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
Essay **on** **The** **American** **Contribution**
散文 在 这 美国人 贡献

论美国的贡献

[aɪ] . [iː] .
I **.** **II** **.**
我 . 二 .

一、二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神